

Medios auxiliares necesarios:

Taladradora de batería, diversas brocas metálicas, fresa cónica (para diámetros de taladro de 10 mm.)/alternativamente lima de sección redonda, comprobador de corriente, diversos destornilladores, elementos de unión por apriete, tal vez terminales de cables, cinta aislante, manguera engoible, cable de corriente para alargamiento del cable del motor de arranque (Ø cable 2,5 mm2/ Ø exterior 4 mm.), instrucciones de servicio de su vehículo (esquema de conexión eléctrica de la caja de fusibles).

OBSERVACIÓN:

A ser posible, emplee los siguientes colores de cables:
- para bornes 50 y 30: rojo
- para masa: negro

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD: A fin de prevenir descargas eléctricas y lesiones durante el montaje, es imprescindible desembornar el cable de masa de la batería del vehículo, antes de proceder al montaje.

A los clientes con poca experiencia en trabajos manuales les recomendamos que dejen realizar el montaje en un taller mecánico especializado.

Tómese su tiempo para el montaje incorporado del interruptor del estérter.

- 1) Busque un lugar de montaje adecuado (salpicadero/consola central) para el pulsador del estérter.
- 2) Desmontaje de diversas piezas de revestimiento de la columna de dirección (cable motor de arranque) según instrucciones de servicio de su vehículo.
- 3) Desemborne los conectores de la cerradura del encendido (cables gruesos)
Sugerencia: Copie el esquema de conexión eléctrica

(disposición de los cables) de la cerradura del encendido.

4) Separe el cable rojo y grueso del borne 30 (positivo permanente) y realice una conexión de corriente con el estérter.

Para ello, es imprescindible que emplee un cable de corriente del mismo grosor. Inserte un segundo cable mediante piezas de unión por apriete y vuelva a juntar el cable cortado y separado con conectores para cable (véase esquema de conexión).

Vigile que la unión por cable esté protegida contra cortocircuitos de forma duradera. (¡Emplee la manguera engoible!)

ATENCIÓN:

El cable de alargamiento debe tener la misma sección (grosor de cable) que el cable cortado y separado ¡Peligro de cortocircuito/riesgo de incendio del cable!

5) Separe el cable con la identificación borne 50 (motor de arranque) y alargue este cable (línea de corriente que vaya al motor de arranque) con la longitud deseada hasta el estérter. Vigile que la unión por cable que quede realizada (cerradura del encendido) esté protegida contra cortocircuitos de forma duradera. (¡Emplee la manguera engoible!)

6) Haga un agujero de montaje en la posición, en la que desee tener el interruptor (atención: obsérvese la profundidad del montaje incorporado del interruptor) con ayuda de una taladradora de batería y una fresa cónica con un diámetro de 10 mm.

7) Desenrosque el aro de aluminio y compruebe el diámetro del taladro con la vara del interruptor que ahora ha quedado despejada. En caso necesario, repasar con la lima redonda.

8) Conecte los cables tendidos en la parte posterior del

interruptor. Conectar el cable de corriente del borne 30 a la conexión # 1. Conectar el cable de corriente del borne 50 a la conexión # 2. Apretar los tornillos de conexión.

9) Montaje incorporado del interruptor: Insertar el interruptor en el taladro de montaje desde la parte posterior del salpicadero y, antes, colocar el aro de aluminio que había sido desenroscado. El apriete del interruptor se realiza haciendo girar el contra-aro que se encuentra en el interruptor.

10) Vuelva a controlar que todas las uniones por cable estén firmemente apretadas y vigile que los cables no estén tendidos de forma tensada y que estén protegidos contra su rotura por rozadura.

11) Vuelva a embornar la batería del coche y compruebe que el interruptor funcione. El arranque del encendido se sigue realizando con la llave de encendido del coche sin ningún tipo de cambio. El proceso de arranque (arrancar) se produce ahora con el pulsador de estérter montado.

Una vez comprobado el perfecto funcionamiento, se procederá al montaje de los elementos del revestimiento que se habían retirado según sus instrucciones de servicio.

ADVERTENCIA DE SEGURIDAD:

ATENCIÓN:

El estérter también funciona sin conectar el encendido. No accione el motor de arranque durante la marcha del vehículo.

Ello dañaría el estérter. Haga revisar el montaje por un taller mecánico especializado. Monte el estérter en un lugar protegido para evitar daños por factores externos. Compruebe que las conexiones de unión eléctricas y el interruptor del estérter estén firmemente apretados.

Observe sin falta que ningún cable esté aprisionado o doblado y que éstos estén protegidos contra su desgaste por rozadura y/o rotura por rozadura, respectivamente.

Tensión de entrada: 12V

Corrente nominale: max. 7 Amp

Attrezzi necessari:

Trapano a batteria, varie punte per metallo, fresa conica (per diametro del foro di 10 mm)/in alternativa, lima rotonda, tester, vari cacciaviti, capocorda a pressione, eventualmente ancoraggi per cavi, nastro isolante, tubo flessibile termoretraibile, cavo elettrico di prolunga del cavo del motorino di avviamento (Ø linea 2,5 mm2/Ø estemo 4 mm), manuale del veicolo (schema elettrico del portafusibili).

NOTA:

Per quanto possibile utilizzare i seguenti colori dei cavi:
- per i morsetti 50 e 30: rosso
- per la massa: nero

AVVERTENZE: al fine di evitare scosse elettriche e lesioni durante il montaggio, prima del montaggio staccare assolutamente il cavo di massa della batteria del veicolo.

Ai clienti che non hanno dimestichezza con i lavori manuali si consiglia di far eseguire il montaggio da parte di un'officina specializzata.

Prendersi il tempo sufficiente per il montaggio dell'interruttore dello starter.

- 1) Individuare la posizione di montaggio adatta (cruscotto/consola centrale) per il pulsante dello starter.
 - 2) Smontare le varie parti di rivestimento del piantone (cavo del motorino di avviamento) come indicato nel manuale del veicolo.
 - 3) Staccare il connettore dal blocchetto di accensione (cavi spessi). Consiglio: tracciare lo schema elettrico (disposizione dei cavi) del blocchetto di accensione.
 - 4) Separare il cavo rosso spesso del morsetto 30 (polo positivo permanente) e realizzare un collegamento elettrico con lo starter.
- A questo scopo, utilizzare assolutamente un cavo elett-

rico della stessa intensità di corrente. Con i capocorda a pressione, inserire un secondo cavo elettrico e collegare nuovamente il cavo staccato con i connettori dei cavi (ved. schema elettrico).

Assicurarsi che il collegamento dei cavi sia protetto in modo permanente contro cortocircuiti. (Utilizzare il tubo flessibile termoretraibile!!)

ATTENZIONE:

Il cavo di prolunga deve presentare la stessa sezione (intensità di corrente) del cavo staccato — pericolo di cortocircuiti/pericolo di incendio dei cavi!

5) Staccare il cavo con la denominazione 50 (motorino di avviamento) e prolungare questo cavo (linea elettrica verso il motorino di avviamento) della lunghezza desiderata verso lo starter. Assicurarsi che il restante collegamento dei cavi (blocchetto di accensione) sia protetto in modo permanente contro cortocircuiti. (Utilizzare il tubo flessibile termoretraibile!!)

6) Forare sulla posizione dell'interruttore desiderata (attenzione: osservare la profondità di montaggio dell'interruttore) mediante un trapano a batteria e con la fresa conica realizzare un foro di montaggio con un diametro di 10 mm.

7) Svitare l'anello in alluminio e controllare il diametro del foro praticato con il codolo dell'interruttore liberato. Se necessario, ripassare il foro con una lima rotonda.

8) Collegare i cavi posati al retro dell'interruttore: collegare il cavo elettrico dal morsetto 30 al raccordo n. 1. Collegare il cavo elettrico dal morsetto 50 al raccordo n. 2. Serrare le viti di collegamento.

9) Montaggio dell'interruttore: introdurre l'interruttore dal retro del cruscotto nel foro di montaggio ed avvitare l'anello di alluminio precedentemente allentato. Avvitare a fondo l'interruttore girando la

ghiera di bloccaggio che si trova sull'interruttore.

10) Controllare nuovamente che tutti i collegamenti dei cavi siano ben fissati ed accertarsi che i cavi posati siano protetti contro abrasioni e non siano tesi.

11) Ricollegare la batteria del veicolo e verificare il funzionamento dell'interruttore.

L'inserzione dell'accensione deve essere eseguita come sempre tramite la chiave di accensione del veicolo. Il processo di avviamento avviene ora con il pulsante dello starter montato.

Dopo il controllo del funzionamento ottimale, rimontare le parti di rivestimento smontate come indicato nel manuale.

INDICAZIONE DI SICUREZZA:

ATTENZIONE:

Lo starter funziona anche senza inserire l'accensione. Non azionare lo starter durante la marcia per evitare di danneggiare il motorino di avviamento.

Per controllare il montaggio da un'officina specializzata. Montare lo starter in un punto protetto in modo da evitare danneggiamenti dovuti a influssi esterni.

Controllare che i collegamenti elettrici e l'interruttore dello starter siano inseriti correttamente.

Controllare con estrema attenzione che nessun cavo possa venire schiacciato o piegato e proteggere i cavi contro abrasioni e sfregamenti.

Tensione di ingresso: 12V

Corrente nominale: max 7Amp

Diese Montageanleitung kann auf Grund technischer Änderungen durch eine neue Version ersetzt worden sein.

Bitte informieren Sie sich auf unserer Website www.foliattec.com, ob es sich bei der vorliegenden Anleitung um die neueste Version handelt. Informationen zu FOLIATEC Produkten sowie Tipps und Tricks zur Montage finden Sie in unserem Internet-Technik-Forum unter www.foliattec.com/service

Oder fragen Sie unser Technik-Team (Tel.: +49 (0)911/97544-0)

These operating instructions may have been replaced with a newer version due to technical changes. Visit our website at www.foliattec.com to see if the instructions provided represent the latest version. Information on FOLIATEC products as well as installation tips and tricks can be found in our Internet-Technique-Forum under www.foliattec.com/service Or contact our technical team (Tel.: +49 (0)911/97544-0)

FOLIATEC.com. ist ein international eingetragenes Warenzeichen der FOLIATEC® Böhm GmbH & Co Vertriebs KG, Germany.
FOLIATEC.com is an int. reg. TM of FOLIATEC® Böhm GmbH & Co. Vertriebs KG, Germany.
Druckfehler, Irrtum und technische Änderungen vorbehalten.
Subject to misprints, errors and technical changes.
Copyright© by FOLIATEC.com. Verstöße werden gerichtlich verfolgt.
! All rights reserved. Violators will be prosecuted to the full extent of the law.



MONTAGEANLEITUNG • INSTALLATION INSTRUCTION
MODE D'EMPLOI • INSTRUCCIONES DE MONTAJE •
ISTRUZIONI DI APPLICAZIONE

FOLIATEC Böhm GmbH & Co Vertriebs KG
Neumeyerstr. 70, 90411 Nürnberg, Germany
Tel.: +49(0)911/97544-0
Fax: +49(0)911/97544-333
techsupport@foliatec.de
www.foliatec.com

DEUTSCH

Benötigte Hilfsmittel:

Akkubohrer, div. Metallbohrer, Kegelfräser (für Loch-Durchmesser 10mm)/alternativ Rundfeile, Stromprüfer, div. Schraubenzieher, Quetschverbinder (alternativ Lötkolben und Lötzin zum Anlöten des Kabels), evtl. Kabelschuhe, Isolierband, Schrumpfschlauch, Stromkabel für Verlängerung des Anlasserkabels (Leitungs-Ø 2,5mm/Aussen-Ø 4mm), Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeuges (Schaltplan d. Sicherungskasten).

HINWEIS:

Verwenden Sie möglichst folgende Kabelfarben:
- Für Klemme 50 und 30: Rot
- Für Masse: Schwarz

WARNHINWEISE: Um elektrischen Schlägen und Verletzungen bei der Montage vorzubeugen, unbedingt das Massekabel der Fahrzeugbatterie vor der Montage abklemmen.

Handwerklich unerfahren Kunden empfehlen wir den Einbau durch eine KFZ-Fachwerkstätte durchführen zu lassen.

Nehmen Sie sich Zeit für den Einbau des Starter-Schalters.

- 1) Suchen Sie geeigneten Einbaort (Armaturenbrett/Mittelkonsole) des Starter-Knopfes
- 2) Abbau div. Verkleidungsteile der Lenksäule (Anlasserkabel) gem. der Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeuges.
- 3) Klemmen Sie die Stecker vom Zündschloss ab (dicke Kabel) — Empfehlung: Zeichnen Sie den Schaltplan (Kabelanordnung) des Zündschlosses ab.
- 4) Durchtrennen Sie das dicke rote Kabel von Klemme 30 (Dauerplus) und stellen Sie eine Stromverbindung zum Starter her. Verwenden Sie unbedingt ein gleichstarkes Stromkabel hierfür. Fügen Sie mit Quetsch-

verbindern ein zweites Stromkabel ein und fügen Sie das getrennte Kabel wieder mit Kabelsteckern zusammen (siehe Schaltplan).

Achten Sie darauf, dass die Kabelverbindung dauerhaft gegen Kurzschluss geschützt ist. (Schrumpfschlauch verwenden!!)

ACHTUNG:

Das Verlängerungskabel muss den gleichen Kabelquerschnitt (Kabelstärke) aufweisen - wie das durchtrennte Kabel — Kurzschlussgefahr/Kabelbrandgefahr!

- 5) Durchtrennen Sie das Kabel mit der Klemmbezeichnung 50 (Anlasser) und verlängern Sie dieses Kabel (Stromleitung zum Anlasser führend) in gewünschter Länge zum Starter. Achten Sie darauf, dass die verbleibende Kabelverbindung (Zündschloss) dauerhaft gegen Kurzschluss geschützt ist. (Schrumpfschlauch verwenden!!)

- 6) Bohren Sie an der von Ihnen gewünschten Schalterposition (Achtung: Einbautiefe des Schalters beachten) mit Hilfe eines Akkubohrers und Kegelfräser ein Montageloch mit einem Durchmesser von 10mm.

- 7) Schrauben Sie den am Schalter befindlichen Aluring ab und überprüfen mit dem freigewordenen Schalterchaft den gebohrten Lochdurchmesser. Notfalls mit Rundfeile nacharbeiten.

- 8) Schließen Sie die verlegten Kabel auf der Schalterrückseite an. Das Stromkabel von Klemme 30 an Anschluss # 1 anschließen. Das Stromkabel von Klemme 50 an Anschluss # 2 anschließen. Verbindungsschrauben festziehen.

9) Schaltereinbau:

Schalter von Armaturenbrettrückseite ins Montageloch einführen und vorher abgeschraubten Alu Ring auf-

schrauben. Festschrauben des Schalters erfolgt durch Drehen des am Schalter befindlichen Kontringes.

- 10) Kontrollieren Sie nochmals alle Kabelverbindungen auf deren festen Sitz und achten Sie darauf, dass die Kabel nicht auf Zug verlegt sind und gegen Durchschneuern geschützt sind.

- 11) Klemmen Sie die Fahrzeugbatterie wieder an und überprüfen Sie die Funktionsfähigkeit des Schalters.

Das Einschalten der Zündung erfolgt nach wie vor mit dem Zündschlüssel Ihres Fahrzeuges. Der Startvorgang (Anlassen) erfolgt jetzt mit dem eingebauten Starter-Knopf.

Nach Überprüfung der einwandfreien Funktion erfolgt die Rückmontage der abgebauten Verkleidungsteile gemäß Ihrer Bedienungsanleitung.

SICHERHEITSHINWEISE:

ACHTUNG:

Der Starter funktioniert auch ohne Einschalten der Zündung. Keine Anlasserbetätigung während der Fahrt — Anlasser wird sonst beschädigt. Lassen Sie den Einbau von einem KFZ-Fachbetrieb überprüfen.

Starter an einer geschützten Stelle montieren, damit eine Beschädigung durch äußere Einflüsse vermieden wird.

Elektrische Verbindungsanschlüsse und Starter-Schalter auf festen Sitz kontrollieren.

Achten Sie unbedingt darauf, dass keine Kabel gequetscht oder geknickt werden dürfen und vor Ab- bzw. Durchschneuern geschützt werden.

Nennspannung: 12V

Nennstrom: max. 7 Amp

ENGLISH

Required tools and materials:

A battery operated drill, various metal drill bits, beveled cutter (for 10 mm hole diameter) or round file as alternative, current meter, various screwdrivers, crimp connections (alternatively there can be used a soldering gun and some tin-solder to solder on the cable), possibly cable lugs, insulating tape, shrinkdown plastic tubing, power cable as extension for starter cable (2.5 mm inside cable Ø/4 mm outside cable Ø), owners manual for your vehicle (wiring diagram of fuse box).

NOTE:

If possible use the following cable colors for wiring designation:
- For terminal 50 and 30: red
- For ground: black

CAUTION: Make sure that the ground cable of the vehicle battery is disconnected prior to installation to prevent electrical shock and injury during installation.

We recommend that customers who are not skilled with crafts have the installation carried out by an authorized automotive workshop.

Take your time in installing the starter switch.

- 1) Find a suitable location for the installation of the Start-Button (instrument panel, center console).
- 2) Dismantle various moulding parts of the steering column (starter cable) as specified in the Owners Manual of your vehicle.
- 3) Disconnect the plugs from the ignition lock (thick cables) Recommendation: Make a drawing of the wiring diagram (cable designation) of the ignition lock.
- 4) Sever the thick red cable of terminal 30 (continuous power lead) and establish a power connection to the

starter. For this purpose it is necessary to use a power cable of equal strength. Use crimp connections to insert a second power cable and reconnect the severed cable with cable connectors (see wiring diagram). Make sure that the cable connection is permanently protected from short circuits (use shrinkdown plastic tubing).

ATTENTION:

The extension cable must have the same cable cross section (cable strength) — as the severed cable - Danger of short circuit/cable fire!

- 5) Sever the cable with the terminal designation 50 (starter) and extent this cable (power lead to starter) in length as needed to the starter. Make sure that the remaining cable connection (ignition lock) is permanently protected from short circuits (use shrinkdown plastic tubing). Attention: The extension cable must have the same cable cross section (cable strength) — as the severed cable - Danger of short circuit/cable fire!

- 6) Drill a mounting hole with a diameter of 10 mm on the desired switch position (Attention: Take the depth of switch installation into consideration) using a battery operated drill and beveled cutter.

- 7) Screw off the aluminium ring located on the switch and check the drilled hole diameter on the now free shaft of the switch. Rework the hole with a round file if necessary.

- 8) Connect the placed cable to the back of the switch: Connect the power cable from terminal 30 to connection # 1. Connect the power cable from terminal 50 to connection # 2. Tighten the connecting screws.

9) Switch installation:

Insert the switch from the back of the instrument panel into the mounting hole and screw on the previously removed aluminium ring. The switch is secured by

turning the locknut located on the switch.

- 10) Again control all cable connections for a secure fit and make sure that the cables are not stretched and protected from chaffing.

- 11) Reconnect the battery of the vehicle and test the function of the switch. The activation of the ignition still takes place with the ignition key of the vehicle. The starting process (starting the vehicle) now takes place with the installed Starter-Button. After testing the correct function of the Starter-Button, reassemble the dismantled moulding parts according to the Owners Manual.

SAFETY PRECAUTION:

ATTENTION:

The starter also functions without activating the ignition. Do not actuate the Starter-Button while driving this will damage the starter.

Have the installation checked by an authorized automotive workshop.

Mount the starter at a protected location to avoid damage through external influence. Check electrical connections and starter switch for a secure fit.

Make sure that none of the cables can be pinched or buckled and are protected from chaffing or breakage through abrasion.

Input voltage: 12V

Rated current: max. 7 Amp

FRANÇAIS

Ce dont vous avez besoin:

Perceuse sans fil, div. forets à métal, fraise conique (pour diamètre de trou 22mm) ou lime ronde, testeur de courant, div. tournevis, connexion sertie, cosses de câbles éventuellement, chatterton, gaine thermorétractable, câble électrique pour rallonger le câble du démarreur (Ø câble 2,5mm/ Ø ext. 4mm), notice d'instructions du véhicule (schéma électrique de la boîte à fusibles).

NOTE:

Utiliser dans la mesure du possible les couleurs de câbles suivantes:
- pour borne 50 et 30: rouge
- pour masse: noir

ATTENTION: Avant le montage, déconnecter toujours le câble de mise à la masse de la batterie du véhicule afin d'éviter tout choc électrique ou blessure lors du montage.

Nous recommandons aux novices du tuning de faire installer l'interrupteur de démarreur par un garage agréé.

Prenez votre temps pour le montage de l'interrupteur de démarreur.

- 1) Chercher un endroit de montage approprié (tableau de bord/console centrale) pour le bouton du démarreur.
- 2) Démontez les div. éléments d'habillage de la colonne de direction (câble du démarreur) selon la notice d'instructions du véhicule.
- 3) Déconnecter les connecteurs de la serrure de contact d'allumage (gros câble) Conseil: dessiner le schéma électrique (disposition des câbles) de la serrure de contact d'allumage.
- 4) Déconnecter le gros câble rouge de la borne 30 (plus permanent) et établir une liaison électrique avec le

démarreur. Utiliser toujours un câble électrique de même intensité. Ajouter un deuxième câble électrique avec des connexions serties et assembler de nouveau le câble déconnecté avec des connecteurs de câbles (voir schéma électrique). Vérifier que le raccordement de câble est toujours protégé contre tout court-circuit. (utiliser une gaine thermorétractable!!)

ATTENTION:

la rallonge doit avoir la même section de câble (intensité de câble) que le câble déconnecté. Risque de court-circuit/incendie de câble!

- 5) Déconnecter le câble avec la désignation de borne 50 (démarreur) et rallonger ce câble (ligne électrique vers le démarreur) à la longueur souhaitée jusqu'au démarreur. Vérifier que le raccordement de câble restant (serrure de contact d'allumage) est protégé en permanence contre tout court-circuit. (utiliser une gaine thermorétractable!!)

- 6) Percer un trou de montage d'un diamètre de 10 mm à la position d'interrupteur souhaitée (attention: respecter la profondeur de montage de l'interrupteur) à l'aide d'une perceuse sans fil et d'une fraise conique.

- 7) Dévisser la bague en alu. Vérifier le diamètre du trou percé avec la tige d'interrupteur. Retoucher éventuellement la grandeur du trou avec une lime ronde.

- 8) Raccorder les câbles posés sur la face arrière de l'interrupteur. Raccorder le câble électrique de la borne 30 au raccordement # 1. Raccorder le câble électrique de la borne 50 au raccordement # 2. Serrer à bloc les vis de raccordement.

9) Montage de l'interrupteur:

Insérer l'interrupteur dans le trou de montage par la face arrière du tableau de bord et visser la bague alu dévissée au préalable. Visser à bloc l'interrupteur en

tournant le contre-écrou qui se trouve sur l'interrupteur.

- 10) Vérifier une nouvelle fois la bonne position de tous les raccordements de câbles. N'exercer aucune traction sur les câbles et les protéger contre tout frottement.

- 11) Reconnecter la batterie du véhicule et vérifier le fonctionnement de l'interrupteur.

La mise en marche de l'allumage se fait comme avant avec la clé de contact du véhicule. Le démarrage (démarreur) se fait maintenant avec le bouton de démarreur monté. Après avoir vérifié le bon fonctionnement, le remontage des éléments d'habillage démontés se fait suivant la notice d'instructions du véhicule.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ:

ATTENTION:

Le démarreur fonctionne aussi sans mise en marche de l'allumage. Pas de commande du démarreur pendant la route. Le démarreur risque sinon d'être abîmé. Faire vérifier le montage par un garage agréé.

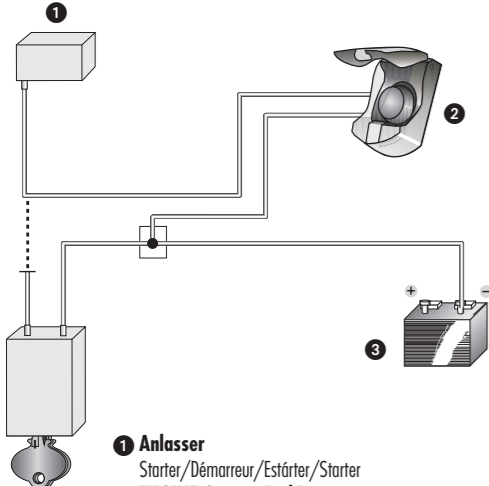
Monter le démarreur à un endroit protégé pour éviter tout endommagement dû à des influences externes.

Vérifier la bonne position des raccordements électriques et de l'interrupteur du démarreur.

Ne jamais coincer ou plier les câbles et les protéger contre tout frottement.

Tension à l'entrée: 12V

Courant nominal: max. 7 Amp



1) Anlasser

Starter/Démarreur/Estarter/Starter

2) ENGINE-Starter LockLine

3) Batterie od. Sicherungskasten/

Battery or Fuse Box/

Coffret de fusibles ou pile/

Caja de fusibles y/o batería/

Alloggiamento fusibili e/o batteria